

PORTALUL MAGIC
VACANȚĂ ÎN ORAȘUL VULCANULUI

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Pogonici
Corectură: Ionuț Burcioiu
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Vacanță în orașul vulcanului / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Cristina Miron. – Ed. a 3-a. – Pitești : Paralela 45, 2023

ISBN 978-973-47-3907-3

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Miron, Cristina (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne
Magic Tree House #13. Vacation Under the Volcano

Text copyright © 1998 by Mary Pope Osborne
Illustrations copyright © 1998 by Sal Murdocca

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.
Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2023
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

www.edituraparalela45.ro

13

PORTALUL MAGIC

VACANȚĂ ÎN ORAȘUL VULCANULUI

Ediția a III-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Cristina Miron

Editura Paralela 45



Jack

PRENUME: Jack

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



Annie

PRENUME: Annie

VÂRSTA: 7 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

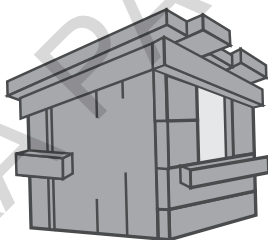
CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Caprius

Prolog	11
1. Codul secret.....	15
2. Bătrâna ciudată	24
3. Gladiatori	36
4. Lucruri înspăimântătoare	44
5. Unde sunt cărțile?	52
6. Sfârșitul e aproape!.....	58
7. Se prăbușește cerul.....	64
8. Coșmar în miezul zilei.....	71
9. Ajutor!	78
10. Mulțumim, Hercule!.....	84
<i>Alte informații</i>	92

Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



E înțesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Căsuța îi aparține zânei Morgan, o celebră magiciană și bibliotecară din vremea regelui Arthur, care călătorește prin timp și spațiu pentru a aduna cărți.

Cei doi eroi ai noștri au trăit deja aventuri extraordinare. În ultimele lor călătorii, Jack și Annie au dezlegat patru ghicitori pentru a deveni Maeștri Bibliotecari. De data asta, zâna Morgan le încredințează o altă misiune importantă: să se întoarcă în timp și să salveze pentru biblioteca din Camelot patru cărți aflate în pericolul de a fi distruse. Vor reuși să salveze cărțile înainte să se piardă pentru totdeauna? Citește repede cele patru volume nou-nouțe din seria *Portalul magic!*

13. Vacanță în orașul vulcanului

14. În țara Împăratului Dragon

15. Atacul vikingilor

16. Cursă de care la Olimpiadă

Călătorie plăcută!





1

Godul secret

Jack caută în sertar permisul de bibliotecă. Își trecu degetele peste literele MB care scilipeau pe plăcuța de lemn și murmură:

— Maestru Bibliotecar...

Nu-i venea să creadă că el și Annie deveniseră Maeștri Bibliotecari! Oare să pună permisul secret în bagaje? Se pregătea să plece o săptămână la munte împreună cu părinții și sora lui.

Chiar atunci, Annie băgă capul pe ușă:

— Jack, vrei să dăm o raită prin pădure?

De la ultima lor aventură, Jack și Annie se duceau în fiecare dimineată în pădurea din Frog Creek, sperând să vadă căsuța fermecată în vârful stejarului înalt.

— N-avem timp, spuse Jack. Plecăm.

— Și dacă Morgan s-a întors? Dacă ne așteaptă?

— Bine, bine, mormăi băiatul. Hai să mergem, dar repede!

Își luă rucsacul, băgă în el la repezeală carnețelul, creionul și permisul secret de bibliotecar, apoi coborî scările după sora lui.

— Nu stăm mult! strigă Annie.

— Să nu vă duceți departe! le spuse tata. Plecăm în douăzeci de minute.

— Nu, nu! îl liniști Annie. Venim în *zece minute*.

„Exact“, se gândi Jack. „Cinci minute ca să ajungem la stejar și cinci minute ca să ne întoarcem, chiar dacă Morgan e acolo și ne trimite într-o nouă aventură!“ Căci, de fiecare dată când călătoreau în timp și în spațiu din căsuța fermecată, se întorceau *exact la ora la care plecaseră!*

Jack și Annie ieșiră în fugă din casă. Traversară peluza scaldată în lumina strălucitoare a dimineții și se îndreptară spre pădure.

— Am avut un coșmar astă-noapte, spuse Annie. Peste tot erau flăcări și fum. Cerul nu se mai vedea, iar pământul se cutremura. Crezi că o fi vreun semn?

— Nu, a fost doar un vis urât, o liniști frațele ei.

Pădurea era liniștită în acea dimineață. Merseră printre copacii luminați de soare și se opriră în fața celui mai înalt stejar. Își ridicară privirea. Annie exclamă fericită:

— Uraaa!

Căsuța fermecată se întorsese! Și zâna Morgan le făcea semn cu mâna de la fereastră.

— Vă salut, Maeștri Bibliotecari!

Copiii făcură o plecăciune, în joacă.

— La dispoziția dumneavoastră! spuse Annie.

— Hai, urcați repejor! îi îndemnă zâna amuzată.

Se prinseră de scara din frânghie și se cățărară până sus, în căsuță. Morgan îi

întâmpină cu o carte și o foaie de hârtie în mână:

— Am o misiune importantă pentru voi înainte de a pleca în vacanță. Sunteți pregătiți?

— Da! răspunseră Jack și Annie.

Inima lui Jack îi bătea tare în piept. Își dorea atât de mult să plece într-o nouă aventură!

— Ascultați-mă cu atenție. Știți că sunt mereu în căutare de cărți pentru biblioteca din Camelot.

Jack și Annie dădură din cap în semn că știau.

— De-a lungul secolelor, multe biblioteci au fost distruse. Și, odată cu ele, au dispărut cărți pline de povești minunate.

— Ce păcat! oftă Annie.

— Din fericire, cu ajutorul căsuței fermecate mă puteți ajuta să le salvez pe câteva dintre ele. Cum ar fi asta, de pildă.

Morgan le întinse foaia de hârtie, pe care era un scris ciudat:

Vir Fortissimus in Mundo

— E vreun cod secret? întrebă curios Jack.

Morgan zâmbi:

— Da, într-un fel. De fapt, e titlul uneia dintre cele mai frumoase povești pierdute.

E scrisă în latină, limba romanilor.

— Romanii din Antichitate? întrebă iar băiatul.

Jack era pasionat de Antichitate!

— Exact! Această carte se află într-o bibliotecă dintr-un oraș roman. Trebuie să o salvați înainte ca biblioteca să fie distrusă.

— Se rezolvă! exclamă Annie sigură pe sine.

— Aveți la voi permisele secrete de bibliotecar?

— Da, putem să plecăm imediat! spuse Jack.

— Știam că pot conta pe voi! Să aveți grijă de ele. Veți da peste oameni care le vor recunoaște când le vor vedea. Și, ca de obicei, iată o carte care o să vă fie de ajutor.

Zâna îi întinse lui Jack o carte intitulată *Viața în vremea romanilor*. Pe copertă era reprezentată o stradă pe care mergeau

oameni îmbrăcați în tunici, cu sandale în picioare.

— Pare foarte interesantă, spuse Jack bucuros.

— Nu uitați de asta, adăugă zâna, dându-i foaia de hârtie.

Jack o îndoi cu grijă și o băgă în rucsac.

— În clipele cele mai întunecate, doar această poveste din vechime vă poate salva. Însă mai întâi trebuie să o găsiți.

Jack și Annie încuviințară.

— Acum puteți pleca, îi îndemnă blând Morgan. Mult noroc!

— Mulțumim, spuse Jack.

Puse degetul pe coperta cărții și pronunță formula obișnuită:

— Ne dorim să mergem acolo!

Vântul începu să bată.

— Era să uit! O să vă ajut să...

Dar vocea zânei fu înghițită de zgomotul vijeliei.

Căsuța din copac începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.

— Jack! strigă Annie. Ai văzut cum suntem îmbrăcați?